



MAGYARORSZÁG HIVATALOS LAPJA
2017. január 25., szerda

Tartalomjegyzék

1030/2017. (I. 25.) Korm. határozata

A 2024. évi XXXIII. nyári Olimpiai Játékok és a XVII. nyári Paralimpiai Játékok Budapesten történő megrendezésével összefüggő harmadik pályázati szakaszt érintő garanciákról

218

**A Kormány 1030/2017. (I. 25.) Korm. határozata
a 2024. évi XXXIII. nyári Olimpiai Játékok és a XVII. nyári Paralimpiai Játékok Budapesten történő
megrendezésével összefüggő harmadik pályázati szakaszt érintő garanciákról**

A Kormány

1. egyetért a 2024-ben sorra kerülő XXXIII. nyári Olimpiai Játékok, valamint a XVII. nyári Paralimpiai Játékok (a továbbiakban: Olimpiai Játékok) megrendezésére irányuló pályázati eljárás (a továbbiakban: Olimpiai Pályázat) keretében 2017. február 3. napjáig benyújtandó – a Nemzetközi Olimpiai Bizottság által kötelezően előírt – dokumentáció (a továbbiakban: Pályázati Dokumentáció) részét képező, az 1. melléklet szerinti garancialevél (a továbbiakban: garancialevél) tartalmával, és felhatalmazza Magyarország miniszterelnökét annak aláírására;
2. tudomásul veszi a részére bemutatott tartalommal az Olimpiai Pályázat keretében 2017. február 3. napjáig benyújtandó Pályázati Dokumentációról szóló tájékoztatást, és jóváhagyja a Pályázati Dokumentáció benyújtását;
3. felhívja az egyes kiemelt budapesti beruházásokért felelős kormánybiztost mint az Olimpiai Pályázat vezetőjét, hogy gondoskodjon a Pályázati Dokumentáció részeként az aláírt garancialevél Nemzetközi Olimpiai Bizottság részére történő benyújtásáról;

Felelős: az egyes kiemelt budapesti beruházásokért felelős kormánybiztos

Határidő: 2017. február 3.

4. felhívja a minisztereket, hogy feladatkörüket érintően vizsgálják meg a garancialevélben foglalt vállalások teljesülésének feltételrendszerét, és tájékoztassák az egyes kiemelt budapesti beruházásokért felelős kormánybiztost a vállalások maradéktalan teljesülése érdekében – az Olimpiai Játékok rendezési joga elnyerése esetén – szükséges intézkedésekről.

Felelős: feladatkörükben érintett miniszterek

Határidő: 2017. április 30.

*Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök*

1. melléklet az 1030/2017. (I. 25.) Korm. határozathoz

[Letterhead of the Prime Minister of Hungary]

Mr Thomas Bach
President of the International Olympic Committee

Thomas Bach Úr részére
Nemzetközi Olimpiai Bizottság Elnöke

Château de Vidy
C.P. 356
CH-1007 Lausanne
Switzerland

Château de Vidy
C.P. 356
CH-1007 Lausanne
Svájc

Dear Mister President,

Tisztelt Elnök Úr!

The National Government of Hungary is honoured to provide its complete support for the Budapest bid to host the 2024 Olympic and Paralympic Games.

Magyarország Kormánya számára megtiszteltetés, hogy felajánlhatja teljes támogatását a 2024-es Olimpiai és Paralimpiai Játékok megrendezésének budapesti pályázatát illetően.

Accordingly, on behalf of the National Government of Hungary, I hereby confirm that the National Government of Hungary:

Ennek megfelelően Magyarország Kormánya nevében ezennel megerősítem, hogy Magyarország Kormánya:

In respect of potential economic shortfall of the Organising Committee of the Olympic Games ("OCOG") (G3.5):

Az Olimpiai Játékok Szervezőbizottságának („Szervezőbizottság”) esetleges költségvetési deficitje tekintetében (G3.5):

Will cover any potential economic shortfall of the OCOG, including refunds to the International Olympic Committee ("IOC") of advances in payment or other contributions made by the IOC to the OCOG, which the IOC may have to reimburse to third parties in the event of any contingency such as full or partial cancellation of the Olympic Games;

Fedezni fogja a Szervezőbizottság esetleges költségvetési deficitjét, ideértve olyan előlegek, illetve egyéb hozzájárulások visszafizetését a Nemzetközi Olimpiai Bizottság („NOB”) részére, amelyeket a NOB teljesített a Szervezőbizottság felé, illetve amelyeket a NOB-nak kell visszafizetnie harmadik felek számára olyan előre nem látható esetekben, mint például az Olimpiai Játékok teljes vagy részleges elmaradása;

In respect of the financing for the Paralympic Games (G3.6):

A Paralimpiai Játékok finanszírozásának tekintetében (G3.6):

Undertakes to provide the necessary financing for the Paralympic Games in accordance with the Paralympic Games budget and as described in the response of the Budapest 2024 Stage 3 submission to Question 77 of the Candidature Questionnaire;

Vállalja, hogy biztosítja a szükséges finanszírozást a Paralimpiai Játékokhoz a Paralimpiai Játékok költségvetésének megfelelően, és ahogyan az a Budapest 2024 3. Szakaszra vonatkozó beadványban, a Pályázati Kérdőív 77. kérdésére adott válaszban ismertetésre kerül;

In respect of the undertakings provided in Stage 2 of the Budapest 2024 Candidature File previously submitted to the IOC (G2.14):

A Budapest 2024 Pályázati Dokumentáció 2. Szakaszban rendelkezésre bocsátott kötelezettségvállalásai tekintetében, amelyek már korábban benyújtásra kerültek a NOB felé (G2.14):

Guarantees the financing and delivery of the updated venue projects for which the Government is the responsible body, including the capital investments for the upgrading of existing installations (outlined in Appendix "A" to this letter);

Garantálja a Kormány hatáskörébe tartozó aktualizált helyszín projektek finanszírozását és megvalósítását, ideértve a létező létesítmények fejlesztésére irányuló tőkeberuházásokat (melyek jelen levél „A” Mellékletében kerültek felsorolásra);

In respect of the undertakings provided in Stage 2 of the Budapest 2024 Candidature File previously submitted to the IOC (G2.15 and G2.16):

A Budapest 2024 Pályázati Dokumentáció 2. Szakaszban rendelkezésre bocsátott kötelezettségvállalásai tekintetében, amelyek már korábban benyújtásra kerültek a NOB felé (G2.15 és G2.16):

Guarantees the financing and delivery of the updated Olympic Village project, including the necessary capital investments (outlined in Appendix "B" to this letter) and undertakes to underwrite any shortfall in the financing of the Olympic Village;

In respect of the undertakings provided in Stage 2 of the Budapest 2024 Candidature File previously submitted to the IOC (G2.18 and as required for G3.3):

Guarantees the financing and delivery of the updated Media Village projects, including the necessary capital investments (outlined in Appendix "C" to this letter).

Guarantees that it will ensure the financing and delivery of 7,500 (that is seven thousand five hundred) fit for purpose media village rooms for the entire period required by the OCOG and further guarantees that the OCOG cost for use of such rooms (rental fee) will either be free or not exceed a fair market value rate for an equivalent three-star hotel.

Place and date: _____

Yours sincerely,

Garantálja az aktualizált Olimpiai Falu projekt finanszírozását és megvalósítását, ideértve a szükséges tőkeberuházásokat (melyek jelen levél „B” Mellékletében vannak felsorolva) és vállalja az Olimpiai Falu finanszírozása tekintetében felmerülő bármely veszteség megtérítését;

A Budapest 2024 Pályázati Dokumentáció 2. Szakaszban rendelkezésre bocsátott kötelezettségvállalásai tekintetében, amelyek már korábban benyújtásra kerültek a NOB felé (G2.18 és ahogyan az a G3.3-hoz szükséges):

Garantálja az aktualizált Médiafalú projektek finanszírozását és megvalósítását, ideértve a szükséges tőkeberuházásokat (melyek jelen levél „C” Mellékletében vannak felsorolva).

Garantálja, hogy biztosítani fogja 7500 (azaz hétezer-öttszáz), a célnak megfelelően kialakított médiafalú szoba finanszírozását és megvalósítását a Szervezőbizottság által megkövetelt teljes időtartamra, továbbá garantálja, hogy a Szervezőbizottságnak ezen szobák igénybevétele (bérleti díj) vagy nem jelent költséget, vagy az igénybevétel költsége nem haladja meg egy azonos értékű háromcsillagos hotelszoba tisztességes piaci árát.

Kelt: _____

Tisztelettel:

Orbán Viktor

Prime Minister / miniszterelnök
National Government of Hungary / Magyarország Kormánya

Appendix "A" – Updated venue projects (G2.14)

„A” Melléklet – Aktualizált helyszín projektek (G2.14)

Appendix "B" – Updated Olympic Village project (G2.15, G2.16)

„B” Melléklet – Aktualizált Olimpiai Falu projekt (G2.15, G2.16)

Appendix "C" – Updated Media Village project (G2.18, G3.3)

„C” Melléklet – Aktualizált Médiafalú projekt (G2.18, G3.3)

A Magyar Közlönyt az Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A szerkesztésért felelős: dr. Salgó László Péter.

A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 4.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <http://www.magyarokozlony.hu> honlapon érhető el.

A Magyar Közlöny oldalhű másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó.

Felelős kiadó: Köves Béla ügyvezető.